

EN:

I rise  
From the blood-soaked land  
Without faith in this fate  
I seek a new plan  
Searching to find  
Dignity and freedom  
Justice and joy  
We are comrades, my dear  
The drum of scandal  
Beat the rhythm  
Our fallen  
Are not a mere number  
The blood of lovers  
The ones you spilled  
Boiling in our veins  
We are full of rage  
Bloodthirsty tyrant  
Do not forget  
We all stand together

In the tree's  
Ancient tales  
Frost and cold  
Will always end  
With our friends, growing hand in hand  
In the history of Iran  
Winter will end  
Enemy of the homeland!  
Listen to these words!  
You cannot wash away  
The peoples' blood  
As a dictator in history  
You will remain  
Shamed and humiliated  
as you are  
Your mercenaries too  
You should all know  
We all stand together

On the day  
of Iran's freedom  
This victory will be  
For the fallen and the living  
Those who shouted  
with blood, tears and screams  
the name of freedom  
In our minds and spirits  
Together we are mountains  
We are a raging river  
A stormy sea  
A seething fountain  
We are the people  
Our soil is golden  
We want a life  
Free from pain and oppression  
Singing together  
Day and night  
We all stand together

DE:

Ich erhebe mich  
Von der blutgetränkten Erde  
Ohne diesem Schicksal zu trauen  
Suche ich einen neuen Plan  
Auf der Suche für  
Würde und Freiheit  
Gerechtigkeit und Freude  
Meine Lieben, wir sind Kameraden  
Die Trommel des Skandals  
schlägt den Rhythmus  
Unsere Gefallenen  
Sind nicht nur eine Zahl  
Das Blut der Liebenden  
Das du vergossen hast  
Kocht in unseren Adern  
Wir sind voller Wut  
Blutrünstiger Tyrann  
Vergiss nicht  
Wir stehen alle zusammen

In den uralten Geschichten  
erzählen die Bäume  
Frost und Kälte  
Werden immer enden  
Wir wachsen Hand in Hand mit unseren Freunden  
In der Geschichte des Iran  
Wird der Winter enden  
Feind des Heimatlandes!  
Höre diese Worte!  
Du kannst nicht abwaschen  
Das Blut des Menschen  
Als Diktator der Geschichte  
Wirst du bleiben  
Beschämt und Erniedrigt  
Wie du es bist  
Auch deine Söldner  
Sollen alle wissen  
Wir stehen alle zusammen

Am Tag  
der Freiheit Irans  
wird dieser Sieg  
Für die Toten und die Lebenden sein  
Die geschrien haben  
Mit Blut, Tränen und Schreien  
den Namen der Freiheit  
In unseren Köpfen und in unseren Herzen  
Zusammen sind wir Berge  
Wir sind ein reißender Fluss  
Ein stürmisches Meer  
Eine sprudelnde Quelle  
Wir sind das Volk  
Golden ist unsere Erde  
Wir wollen ein Leben  
Ohne zu leiden und unterdrückt  
Gemeinsam singen wir  
Tag und Nacht  
Wir stehen alle zusammen

FA:

بر می‌خیزم  
از خاک خون خیزم  
بی باور به تقدیر  
طرحی نو می‌ریزم  
در جستن  
عزت و آزادی  
عدالت و شادی  
هم‌رزیم عزیزم  
طبل رسوایی  
به صدا آمد  
کشت‌های ما  
نیستند یه عدد  
خون عاشقان  
انها که کشتی  
جوشیده در ما  
ما پر خشمیم  
ضحاک خونخوار  
به خاطر بسپار  
ما همه با هم هستیم

در آیین  
دیرین درختان  
انجماد و سرما  
گیرد روزی پایان  
جوانه می‌زنیم دست در دست یاران  
در تاریخ ایران  
سر باید زمستان  
درخیم میهن  
بشنو این سخن  
خون مردم را  
نتوان شستن  
دیکتاتور نامت  
در تاریخ ماند  
با ننگ و پستی  
چنان که هستی  
مزدورانت هم  
باید بدانند  
ما همه با هم هستیم

آن روزی که  
آزاد گردد ایران  
پیروزیست از آن  
کشته و زندگان  
آنها که با  
خون اشک و فریاد  
نام آزادی را  
زنده کردند در یاد  
ما با هم کوهیم  
رودی خروشان  
دریایی موج  
چشمه‌ای جوشان  
ناممان مردم  
خاکمان سرخیز  
زندگی خواهیم  
بی ظلم و تبعیض  
می‌خوانیم با هم  
هر روز و هر شب  
ما همه با هم هستیم